

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du conseil  
Special meeting of Council

Le mercredi 27 mars 2013  
Wednesday, March 27, 2013

19h00  
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

**Conseil – Council**

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors: Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Alain Fraser,  
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

**Personnes-ressources/Resource persons**

Jean-Yves Carrier, directeur général / Chief Administrative Officer

Christine Groulx, greffière / Clerk

Francine Tessier, trésorière par intérim / Acting Treasurer

1. **Ouverture de la réunion extraordinaire**

**R-91-13**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** de déclarer ouverte la  
réunion extraordinaire.

**Adoptée.**

**Opening of the special meeting**

**R-91-13**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** that the special be declared  
open.

**Carried.**

2. Adoption de l'ordre du jour

R-92-13

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Qu'il soit résolu** d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

**Adoptée.**

Adoption of the agenda

R-92-13

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel Thibodeau

**Be it resolved** that the agenda be adopted as presented.

**Carried.**

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

\*\* **Le conseil ajourne temporairement à 19h55 et la réunion reprend à 20h00.**

**Council adjourns temporarily at 7:55 p.m. and the meeting resumes at 8:00 p.m.**

4. Budget des services d'eau, d'égouts et des ordures

R-93-13

Proposé par Alain Fraser  
avec l'appui de Marc Tourangeau

**Qu'il soit résolu** d'embaucher un gestionnaire de projets et un directeur des services techniques dont les salaires seront répartis dans le cadre d'une discussion ultérieure.

Budget for the services of water, sewer and garbage

R-93-13

Moved by Alain Fraser  
Seconded by Marc Tourangeau

**Be it resolved** to hire a project manager and a technical services director whose salaries distribution will be discussed subsequently.

VOTE ENREGISTRÉ

**Pour**

Michel A. Beaulne  
Alain Fraser  
Marc Tourangeau  
René Berthiaume

**Contre**

André Chamaillard  
Johanne Portelance  
Michel Thibodeau

**Adoptée.**

REGISTERED VOTE

**For**

Michel A. Beaulne  
Alain Fraser  
Marc Tourangeau  
René Berthiaume

**Against**

André Chamaillard  
Johanne Portelance  
Michel Thibodeau

**Carried.**

Réunion extraordinaire du conseil – le 27 mars 2013

Special meeting of Council – March 27, 2013

Page 3

\*\* **R-94-13**  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de déroger au règlement de procédures afin de permettre une question de l'audience.

**Adoptée.**

**R-94-13**  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to derogate from the procedural by-law in order to allow a question from the audience.

**Carried.**

5. **Ajournement**  
**R-95-13**  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à 21h55.

**Adoptée.**

**Adjournment**  
**R-95-13**  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 9:55 p.m.

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**            **29<sup>e</sup>**  
**ADOPTED THIS**    **29<sup>th</sup>**

**JOUR**  
**DAY OF**

**D'AVRIL**  
**APRIL**

**2013.**  
**2013.**

---

**René Berthiaume, Maire/Mayor**

---

**Christine Groulx, Greffière/Clerk**